

ОТРАЖЕНИЯ ЭТНОКУЛЬТУРНЫХ АСПЕКТОВ В ПОВЕСТИ Л. УЛИЦКОЙ «ВЕСЁЛЫЕ ПОХОРОНЫ»

Ли Минжуй

Юго-Восточный университет, (Китай)

minzhui.li@yandex.com

REFLECTIONS OF ETHNOCULTURAL ASPECTS IN THE NOVELLA BY L. ULITSKAYA "THE FUNERAL PARTY"

Li Mingrui

Summary: In the contemporary international situation, when the national question is intensifying, an ethnos as an important group, due to its geographical dispersion and numerical minority, presents significant interest in various fields, including literature. Ethnic groups themselves and the ethnic cultures developing among them influence not only numerous individual countries in which they live and reside, but also the international community as a whole. At the end of the last century, literary works appeared depicting the life of ethnic groups, one of them being "Merry Funerals" by Ludmila Ulitskaya. In the novella, the author's tone is delicate and tender, simple and rustic, the language subtle and not straightforward, yet it implicitly expresses various aspects of ethoses and ethnic cultures.

In this work, we begin with an introduction to the author Ludmila Ulitskaya and the novella "Merry Funerals", based on the concept of ethnic culture, we analyze the characters and specific plots of the novella, generalize the diverse manifestations of ethnic culture embodied in the text of the novella, and finally reveal the significance of writing about ethnic culture.

Keywords: ethnic culture, Russo-Jewish diaspora, émigré identity, ethnocultural conflict, "Merry Funerals".

Аннотация: В современной международной обстановке, когда обостряется национальный вопрос, этнос как важная группа, в силу своей географической разбросанности и численного меньшинства, представляет значительный интерес в различных областях, в том числе и в литературе. Сами этнические группы и развивающиеся среди них этнические культуры влияют не только на множество отдельных стран, в которых они живут и проживают, но и на международное сообщество в целом. В конце прошлого века появились литературные произведения, отображающие жизнь этнических групп, одно из них — «Весёлые похороны» Людмилы Улицкой. В повести тон автора деликатный и нежный, простой и деревенский, язык тонкий и не прямолинейный, но в нем имплицитно выражены различные аспекты этносов и этнических культур.

В данной работе мы начинаем с представления автора Людмилы Улицкой и повести «Весёлые похороны», на основе понятия этнической культуры, анализируем персонажей и конкретные сюжеты повести, обобщаем разнообразные проявления этнической культуры, воплощённые в тексте повести, и, наконец, раскрываем значение письма об этнической культуре.

Ключевые слова: этническая культура, русско-еврейская диаспора, эмигрантская идентичность, этнокультурный конфликт, «Весёлые похороны».

Людмила Евгеньевна Улицкая — одна из самых читаемых писательниц в современной России. Большинство ее произведений посвящено быту и положению российских женщин, в них серьезно и глубоко исследованы темы взаимоотношений полов, семейной жизни, отношений между поколениями и культурных конфликтов. Ее произведения сосредоточены на психологическом сознании и физическом опыте обычных людей, имеют отголоски классической литературы и религиозной мифологии, а также содержат ее собственное уникальное этическое и деструктивное мировоззрение. В повести «Весёлые похороны», основанной на жизни советских эмигрантов в США, помимо вышеперечисленных творческих особенностей затрагивается тема этнических групп, путешествующих вдали от родины, изображаются различные проявления этнической культуры в разных аспектах, устами героев книги выражается собственный взгляд на национальные проблемы.

Этническая культура, изображенная писательницей, включает как традиционную русскую этническую культуру,

так и новые изменения в ней, богата деталями, что может быть использовано как материал для понимания советской диаспоры в США и вдохновить на решение этнических проблем, существующих в обществе. Повесть «Весёлые похороны» содержит большое количество персонажей русской диаспоры, каждый персонаж хорошо детализирован, у них есть как этнические общие черты, так и свои особенности, и они оживают на культурной арене США и времени распада Советского Союза, а характеристика повести может быть использована как пример литературного творчества. Таким образом, данная тема является насыщенной и оригинальной, что отзвучивает набирающему в последние годы популярности направлению этнического литературоведения и восполняет относительный пробел в изучении этнической литературы в России.

Исследование данной работы, с одной стороны, может способствовать повышению интереса читателей к современным русским повестям и литературе женских меньшинств, а с другой стороны, позволяет раскопать

художественные ключи этнокультурного конфликта и примирения в «Весёлые похороны», понять этническую писательскую позицию Л. Улицкой, воспринять особенности этнической культуры.

У зарубежных ученых еще в конце двадцатого века появилось множество исследований, посвященных творчеству этой писательницы, в то время как у отечественных ученых в двадцать первом веке лишь появляются одна за другой соответствующие научные работы, этот феномен связан с тем, что текстов перевода и представлений меньше. Отечественные и зарубежные ученые в основном сосредоточились на ее шедеврах «Искренне ваш Шурик», «Казус Кукоцкого», «Сонечка», «Медея и ее дети» и т.д. Большинство направлений исследований связано с написанием женской идентичности, анализом и обобщением женских образов и других женских литературных тем, некоторые исследования касаются метода повествования, языкового стиля и т.д. Исследовательские тексты относительно единичны и слишком сосредоточены на длинных романах автора, и редко затрагивают рассказы и повести. Вообще говоря, повесть «Весёлые похороны» как исследовательский текст и этническая культура как направление исследования очень новы, и литературы для справки мало, поэтому есть большой потенциал для исследования. Выбранная тема похожа на неосвоенную целину.

Когда речь об этнической литературе, естественно, нельзя не говорить о эмигрантах-писателях. В литературном мире современного мира эмигранты-писатели — это огромная команда, которая занимает стойкие места и является наиболее влиятельной. Под влиянием внутренних и внешних факторов и личного желания, в ходе трёх волн эмиграции эмигранты-писатели уехали за границу, отсюда эмигранты-писатели имеют право и возможность писать судьбы эмигрантов. На самом деле, есть такой писатель, как Л. Улицкая, не кидает свою родину и описывает жизнь эмигрантов. Она была исключена из эмигрантов-писателей, но стала одним из них благодаря своему написанному уникальному содержанию. В современном русском литературном мире появляется всё больше и больше писательниц, каждый из которых отдаёт страсть развитию русской литературы.

Этническая принадлежность — более сложное понятие, чем национальность. Этническая группа или этническая принадлежность — это группа людей, которые идентифицируют себя друг с другом на основе общих признаков, отличающих их от других групп. Эти атрибуты могут включать общие наборы традиций, родословной, языка, истории, общества, культуры, нации, религии или социального лечения в их районе проживания. Национальность иногда используется взаимозаменяемо с термином нации, в частности в случае этнический национализм, и отдельно от связанных с понятием расы.

Этническая принадлежность в первую очередь подчёркивает групповую идентичность, основанную на таких специфических факторах, как кровь и культура.

Близкий синоним к слову «этническая принадлежность» — этничность. «Этничность — широко используемая в науке категория, обозначающая существование культурно отличительных (этнических) групп и идентичностей. В отечественном общественном сознании более широко употребляется термин «этнос» во всех случаях, когда речь идет об этнических общностях (народах) различного историко-эволюционного типа (племя, народность, нация).» [1, с.66] На этничность смотрят то как на способ политического манипулирования с целью захватить или усилить свое влияние, то как на врожденное чувство принадлежности к определенной группе, то как на психологически комфортную идентичность. Исследования этничности иногда определяются как исследования национальных меньшинств и проблем мигрантов, иногда как исследование любых этнических проблем. Прилагательное «этнический» может обозначать «относящийся к этносу», а может — «проживающий в инокультурной среде». Под понятие «этнос» подводится то лингвистическое, то биологическое, то культурное, то политическое основание.

Более того, этническая культура — это культура, возникающая на основе групповой идентичности, и этническая культура может проявляться в самых разных формах, таких как определённые архитектура, живопись, музыка, литература и искусство, определённый образ мышления и действий, а также обычаи и привычки. Этническая культура создаёт мощную сплочённую силу, и часто люди, рассеянные в чужой стране, способны собраться вместе благодаря своей общей идентичности и культурной принадлежности, помогая друг другу и образуя общину, которая не только обеспечивает материальную безопасность рассеянных, но и даёт им душевный комфорт и помогает избавиться от эмоционального отчуждения, с которым они сталкиваются, живя в чужой стране.

Зязева Лидия Константиновна подчеркнула то, что «Знаковые системы традиционной культуры исторически сохраняют непреходящие идеи и смыслы, выполняющие функции ценностной ориентации этноса, обеспечивающие консолидацию общества, помогающие восстановлению культурной преемственности и национально-культурной идентификации — необходимой составляющей мировоззренческого потенциала.» [2, с.3] Традиционная культура, как духовная и материальная основа национальной идентичности, реализуется в процессе освоения народных ремесел в сочетании с символическим языком национальной культуры.

Проявления этнической культуры можно разделить на две категории: видимое и невидимое, и начнем с невидимой, или внутренней культуры. Прежде всего, это русская

этническая ментальность и образ мышления и действий:

«Валентина жила тогда трудно, как никогда. С работы она обычно ехала прямо на курсы.» [4, с.66]

«— Ну, так получилось. Я к девяти на работе, в шесть кончаю. В семь курсы — через день, а через день с хозяйской внучкой сижу. В одиннадцать освобождаюсь, в двенадцать сплю. А в три просыпаюсь — и все. У меня такая американская бессонница, черт ее знает. В три часа я как неваляшка.» [4, с.67]

Валентина — обычная советская эмигрантка, которую очень мучает предательство бывшего парня и слежка советских шпионских агентств. В филологической школе она познакомилась со своим американским мужем Микки, и, обладая добрым и щедрым характером русской нации, стала объектом доверительных бесед Микки с детской травмой, и решила выйти за Микки замуж под ложным предлогом, чем помогла Микки и спасла себя. Чтобы отправиться в США на поиски семьи и начать новую жизнь, она в полном одиночестве приехала в Нью-Йорк. Валентина в США, в Нью-Йорке, не нашла собственного дома, муж так и не объявился, она долгое время жила в подвале, пока учила английский, пока работала, чтобы заработать деньги, она трудилась не покладая рук, упорно, в США хотела стоять твердо. В новой для себя Валентине мы видим русский характер: непобедимый, сильный в действиях и целеустремленный в своих целях. У них неукротимая уверенность. Мы видим в Валентине, недавно приехавшей в Россию, присущий русским характер: непокорный, подвижный и решительный. Как и их родина и их история, отмеченная многими бедствиями и опасностями, но до сих пор гордо стоящая на своем, русский народ своей плотью и кровью совершил ряд блестящих достижений, расширяя свою территорию и защищая свою страну. Такая этническая характеристика отражается и на других персонажах, например, добрая и сердечная Люда:

«Московская инженерша, приведенная в дом, осталась ночевать на коврике и немедленно присохла к дому. Утром, в самое безлюдное время, когда народ, который работал, разбежался по своим конторам, а который сидел на пособии, еще глаз не разлепил, когда сама Нинка еще не стряхнула с себя своего апельсинового сна, эта невзрачная, с первого раза не запоминающаяся женщина перемыла вчерашние чашки и стаканы, а потом заглянула к Алику.» [4, с.72]

«Люда перетряхивала Аликовы подушки и с грустью думала, что за судьба такая ей досталась — всех хоронить. В свои сорок пять она похоронила мать, отца, двух бабушек, деда, первого мужа и вот только что — близкую подругу. Всех кормила, умывала, а потом и обмывала. Но этот вроде уж совсем не мой, а вот привело...» [4, с.72]

«У нее была куча дел, длиннейший список покупок, визитов к незнакомым людям, которые хотели ее порас-

спросить о своих московских родственниках и порассказать о своей жизни, но она уже чувствовала, что влипла, не может оторваться от этого нелепого дома, от человека, которого она вот-вот полюбит, и снова ей придется надирать свое сердце на том же самом месте...» [4, с.73]

Люда в повести — женщина-«посланник», постоянно путешествующая между Россией и США, с мужем в России и сыном в США, но так и не осевшая ни в одной из стран. Став свидетелем смерти многих друзей и родственников за эти годы, Люда уже убита горем, которое усугубляется незнакомой обстановкой и ее собственными потрясениями. Но Люда все равно приняла все с распростертыми объятиями, словно так и должно было быть: она встречала каждого из погибших с чувством братства и ответственности за все человечество, спокойно занимаясь своими делами, и в ней воплотился дух этнической русской нации.

Кроме того, в повести есть ряд персонажей, обладающих вышеперечисленными этническими русскими чертами характера, поведения и мышления: Алик неоднократно приютил бездомных бродяг и обеспечил их питанием; ответственные доктора Фима и Бельман не берут денег за лечение, когда сталкиваются с трудным пациентом; почти каждый русский эмигрант, который приходит в дом Алика, любит его, оплачивает его аренду и проживание, заботится о нем, когда он болен, и так далее.

Однако в то же время проявляются жесткие, старомодные способы мышления и поведения, присущие русской этнической культуре, а также слабости высокомерного характера:

Алик не ценит расточительство и пренебрежение культурой со стороны американцев, не имеет привычки экономить, чрезмерно тратится, не обладает экономической хваткой и не имеет ни гроша; врач Фима полжизни боролся с американской медицинской лицензией, а его упрямый и упертый характер и презрение к американской системе похоронили его собственное будущее; большинство русских гостей в доме не имеют стабильной работы, например, Либин и Файка. Парадоксальные черты этнических русских, гостеприимных, трудолюбивых и способных на тяжелый труд, но при этом ленивых, сварливых и отвергающих чужую культуру, нетрудно увидеть в этой повести.

Развитие жизненных привычек часто уходит корнями в родную среду персонажей и является важным явным фактором отражения этнической культуры, которая присутствует в каждом кусочке повседневной жизни. Привычки в еде и одежде некоторых героев повести отражают это в полной мере. Персонаж Нинка необычайно помешана на выпивке. В повести несколько раз упоми-

нается русская традиция высокой водки и черного хлеба — традиционное диетическое сочетание, которое демонстрирует консерватизм русских иммигрантов, таких как Нинка, в их привычках питания и намекает на их чувство идентичности и культурного признания.

Характер старой Марьи Игнатьевны, как представительницы старых эмигрантов, придерживающихся традиций, впечатляет уже при первом появлении, когда она надевает «подследники, которые на этом континенте не водились» [4, с.10], а затем «пить чай в такую жару, и не американский, ледяной, а русский, горячий, с сахаром и вареньем.» [4, с.11] Отличительные черты одежды и культуры питания свидетельствуют о том, что старуха изо всех сил старается сохранить русские обычаи, а ее стойкая вера в чудодейственные целебные свойства масел — о приверженности традициям родной страны.

В конце повести основное внимание уделяется гигантской картине, изображающей главного героя Алика на вечеринке, на которой специально изображена похожая на домашнюю русская кошерная еда, купленная у торговца иммигрантской едой. Как группа людей, проживших в США много лет, они все еще привыкли подавать на своих собраниях русскую кошерную «еду, еду, русско-еврейскую якобы домашнюю еду, купленную в эмигрантском магазине» [4, с.115], еду, называемая русскими «оливье», а другими народами «русским» [4, с.115]. Это также отражение глубокого отпечатка, оставленного первоначальными привычками жизни.

Жизнь героини Валентины, впервые приехавшей в США, невероятно трудна, но она «зашла в еврейскую закусную за углом — к Кацу.» [4, с.63]. Хотя это не типичный русский ресторан, тот факт, что она, будучи членом русско-еврейской общины, предпочитает кошерные деликатесы недорогой американской еде, является особой деталью ее жизни, которая показывает, что она все еще следует своим традиционным привычкам питания, а также отражает глубокое влияние, которое русская этническая культура оказала на героиню.

Конечно, стоит отметить, что Алик, хотя и без гроша в кармане и в нищете, «но оплатили место в еврейской, наиболее дорогой, части кладбища» [4, с.109]. Хотя Алик был похоронен в чужой стране, он остался со своим народом, традиционные этнические культуры говорят о возвращении к своим корням, и погребение Алика в какой-то мере вернуло его к традициям.

«Из всех компонентов культуры наиболее отчетливо выраженными функциями обладает язык, способствующий чувству групповой идентичности, поддерживающий сплоченность этнической общности, обеспечивающий культурную преемственность в рамках этноса, наряду с устно-письменной, изобразительной, овещест-

вленной информацией.» [2, с.14] Сила языка проявляется в том, что все в этнической русской семье во главе с Аликом общаются на русском языке, поют русские песни со своей родины, обращают внимание на русские новости и слушают русское радио — традиционная привычка, заразившая даже итальянца Джойка. Сам язык и содержащаяся в нем коллективная память являются частью традиционной этнической культуры.

Один из самых важных эпизодов повести «Весёлые похороны» — встреча Алика, русского еврея, с христианским священником и еврейским раввином в один и тот же день. На первый взгляд, диалог со священнослужителями двух совершенно разных и враждебных религий — комическое приключение, но автор организует этот типичный эпизод, потому что хочет исследовать глубокий вопрос — есть ли возможность примирения за противоречивыми конфликтами между двумя религиями, которые кажутся несовместимыми друг с другом. Речь идет не только о конфликте между христианством и иудаизмом, но и о конфликте между русской этнической культурой и монокультурой еврейского народа.

В последних главах еще раз показано примирение этнической русской культуры с монокультурой еврейского народа: Алексей перед смертью крестится в христианство, а после смерти его хоронят на еврейском кладбище, группа евреев «натягивая на ходу молитвенные покрывала и тфиллин, расталкивая мужчин и наступая на ноги женщинам, они возглашали первые слова» [4, с.113]. Надгробный «Кадиш» будет сопровождать Алика до самой земли.

При изучении отдельного произведения в истории русской литературы важно проанализировать его тематические идеи, творческие особенности и характеры, но нельзя игнорировать роль и значение произведения в области литературы и даже в проблемах действительности. Литературные произведения идут от жизни и выше жизни, они во многом являются продуктом синтеза реальной ситуации и мыслей автора, создаются с определенной значимостью и влиянием, что оказывает большую помощь будущему литературному творчеству и развитию человека. Повесть Улицкой «Весёлые похороны» также имеет значение как для самой литературы, так и для реального мира.

Повесть Улицкой «Весёлые похороны» — типичный пример этнокультурного письма в литературе, которое расширяет широту и глубину этнической литературы с точки зрения жанра, тематики, перспективы и точки зрения. Она не только ярко изображает характеры русских евреев, живущих в Нью-Йорке, но и сплетает множество коннотаций на тему «весёлых похорон». Повесть отражает самовыражение и ответственность этнических личностей, представленных Аликом и Ириной, с разных

точек зрения в интертекстуальном взгляде на историю и реальность, политику и эстетику, традиции и новые веяния, родину и чужбину, раскрывает глубинные причины современных национальных и социальных экологических проблем России и миссию этнической литературы.

Повесть «Весёлые похороны» имеет три основных значения на литературном уровне:

Во-первых, она еще более эффективно расширяет академические рамки исследования этнической литературы, что позволяет переходить от изучения классических афроамериканских писателей к исследованию литературных произведений, литературных теорий и литературного признания многих стран, этносов, литературных категорий и междисциплинарных направлений, и этническая литература России становится частью мировой этнической литературы.

Во-вторых, она способствовала органичной интеграции этнического литературоведения с исследовательскими проблемами передового характера, особенно в теоретической дискуссии и литературной практике, способствовала обсуждению и конструированию этнических групповых сообществ, углублению понимания этнокультурной сферы и этнического сообщества, постановке новых проблем поверх прежних, а именно проблемы внутриэтнической дифференциации в силу различия рас и религиозных убеждений.

В-третьих, признавая общие проблемы этнических меньшинств и схожие темы, исследуемые в этнической литературе, повесть делает акцент на представлении уникальности русского этноса в разных культурных контекстах, раскрывает эволюцию русского этноса в разных исторических контекстах и различия в разных регионах, тем самым способствуя развитию многообразия мировых культур.

Повесть создаёт новую парадигму для создания русских этнических проз, так как основная сюжетная линия фонит русскими этническими квартирами, неизменно ломает расистские барьеры, представляя космополитическую точку зрения — дорожи красотой своей культуры, принимай красоту других культур, и когда понимание красоты станет общим, в мире воцарится великое единение. Хотя это произведение принадлежит к этни-

ческой литературе, но идеи, которые автор хочет выразить об этнической культуре, выходят за рамки старых категорий. Благодаря тонкому и деликатному стилю языка, простому и незамысловатому, перспективе от третьего лица и повествовательной технике переплетения воспоминаний и реальности, Улицкая освещает самобытные устремления и коллективный опыт этнических русских, правдиво воссоздаёт условия выживания и психологического состояния русского сообщества в 1990-е годы, отражает отношение этнических русских к этническим культурам и их принятие, фиксирует влиятельные политические события. Повесть Улицкой «Весёлые похороны» — редкий шедевр.

Идеи Улицкой об этническом литературном творчестве тесно связаны с ее российской еврейской идентичностью и личным жизненным опытом, и оба они носят ярко выраженный реалистический характер. В 1998 году вышла повесть «Весёлые похороны», которую она писала в течение пяти лет после распада Советского Союза. В ней писательница впервые изобразила жизнь русских эмигрантов в США на фоне современной жизни. Действие повести происходит в дни государственного переворота в Советском Союзе, в старой квартире в США, герой, эмигрантский русско-еврейский художник Алик, смертельно больной, собирается покинуть этот мир, и вокруг него собираются его бывшие подруги и близкие друзья. Повесть вращается вокруг жизни этих русских евреев на американском континенте, показывая их выживание в мультикультурном столкновении, боль и опутанность чужой землей из-за невозможности реализовать свои первоначальные идеалы. На протяжении всей повести русские иммигранты думают о своей родине и о том месте, куда они мигрировали, и хотя они беспомощны в отношении своей родины и даже надеются использовать плохие новости о ней, чтобы доказать, что для них правильно уехать в свою страну и покинуть родину, связь с родиной в конце концов остается неизменной, и привязанность к родине невозможно стереть, несмотря ни на что, и они даже передают эти эмоции своим детям, которые растут в США. Содержание повести отражает авторскую идею создания этнической литературы: с помощью тонкого и эвфемистического языка, тонких и ярких описаний, в связи с социальной действительностью, произведение передает реальную этническую культуру в деталях, в чувствах и поведении персонажей.

ЛИТЕРАТУРА

1. Еронин А.М. О понятиях «этнос», «этничность», «этническая идентичность», «нация» в российском социокультурном контексте / А.М. Еронин // Вестник Ставропольского государственного университета. — 2003. — № 32. — С. 64–70.
2. Зязева Л.К. Традиционная культура как основа формирования национального самосознания молодого поколения: диссертация на соискание ученой степени кандидата наук / Л.К. Зязева. — Санкт-Петербург, 2004.
3. Лурье С.В. Национализм, этничность, культура. Категории науки и историческая практика / С.В. Лурье // Общественные науки и современность. — 1999. — № 4. — С. 101–111.

4. Улицкая Л.Е. Весёлые похороны / Л.Е. Улицкая. — Москва: Редакция Елены Шубиной, 2018. — 5–125 с.
5. Улицкая Л.Е. Весёлые похороны / пер. с рус. Чжан Хуэйюй, Сюй Кай. — Чжэцзян: Чжэцзян вэнь чубаньшэ, 2021. — 190 с.
6. Чэнь Фан. Улицкая и её творчество / Чэнь Фан // Мировая литература. — 2021. — № 3. — С. 85–95.
7. Фан Синфу, Не Шиюй. Пространственная мобильность и идентичность в «Я знаю, почему поет птица в клетке» / Фан Синфу, Не Шиюй // Исследования по иностранной филологии. — 2023. — Т. 9, № 6. — С. 1–10.
8. Го Цзин. Исследование творчества Л. Улицкой с точки зрения литературной риторики / Го Цзин. — Пекин: Пекинский университет издательства, 2017. — 214 с.
9. Ли Жуй. Диаспорическое письмо и воображение сообщества в «Бруклине» / Ли Жуй // Исследования по иностранной филологии. — 2023. — Т. 9, № 6. — С. 11–21.
10. Чжан Хуэйюй, Сюй Кай. К построению иммигрантской идентичности в «Весёлых похоронах» / Чжан Хуэйюй, Сюй Кай // Вестник Гуандунского университета иностранных языков и внешней торговли. — 2024. — Т. 35, № 1. — С. 138–148.

© Ли Минжуй (minzhui.li@yandex.com).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»